

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS CLÁSSICAS E VERNÁCULAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS CLÁSSICAS

GUILHERME MELLO BARRETO ALGODOAL

Περὶ Ἑρμηνείας ou *Sobre a Expressão*

São Paulo
2007

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS CLÁSSICAS E VERNÁCULAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS CLÁSSICAS

Περὶ Ἑρμηνείας ou *Sobre a Expressão*

Guilherme Mello Barreto Algodoal

Tese apresentada ao Programa de
Pós-Graduação em Letras Clássicas
do departamento de Letras Clássicas
Vernáculas da Faculdade de Filosofia,
Letras e Ciências Humanas da
Universidade de São Paulo para a
obtenção do título de Doutor em Letras

Orientador: Prof. Dr. Henrique G. Murachco

São Paulo
2007

A396 Algodoal, Guilherme Mello Barreto.
Περὶ Ἑρμηνείας ou Sobre a expressão / Guilherme Mello Barreto
Algodoal ; orientador Henrique G. Murachco. -- São Paulo, 2007.
377 p.

Tese (Doutorado - Programa de Pós-Graduação em Letras Clássicas. Área de
concentração: Letras Clássicas) - Departamento de Letras Clássicas e Vernáculos da
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo.

1. Aristóteles, 384-322 a. C. 2. Filosofia da linguagem. 3. Língua grega. 4. Filosofia
antiga. 5. Filosofia grega. I. Título.

21ª. CDD 149.94
480
180

FOLHA DE APROVAÇÃO

Guilherme Mello Barreto Algodoal

Περὶ Ἑρμηνείας ou *Sobre a Expressão*

Tese apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Letras Clássicas do departamento de Letras Clássicas Vernáculas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo para a obtenção do título de Doutor em Letras

Aprovado em:

Banca Examinadora

Prof.Dr.....

Instituição:Assinatura.....

Prof.Dr.....

Instituição:Assinatura.....

Prof.Dr.....

Instituição:Assinatura.....

Prof.Dr.....

Instituição:Assinatura.....

Prof.Dr.....

Instituição:Assinatura.....

Ao querido Prof. Dr. Henrique Graciano Murachco que com seu inestimável amor, conhecimento, sinceridade e bondade ilumina a todos os que estudam as Letras Clássicas. Tudo o que houver de bom neste trabalho é devido à sua orientação e sabedoria.

*À Glorinha, minha esposa querida e amada, luz da minha vida sem a qual
para mim nada teria sentido.*

À minha mãe Dora e aos meus irmãos e irmãs.

*Aos meus sobrinhos e sobrinhas, em especial à Clara, Pedro, sua esposa
Luciane e sua filhinha Júlia.*

Ao meu pai e a minha irmã que já se foram.

Ao vovô Fausto e a vovó Bebê que já partiram.

Agradecimentos

A todos os Brincas, em especial aos queridos Jairo e sua esposa Eloah, à Cristina, Cabé e seus filhos Manuela e Isabela à Carla e Sérgio pela bondade, gentileza e pelos grandes momentos de aprendizado e convivência.

À Maria Helena Bresser, pela sua generosidade.

Ao Blaidi Sant'Anna e família, por serem bem mais que amigos queridos.

À Gaia Pard'ellas, pela alegria e vivacidade.

À Íris Pard'ellas, pela alegria e muita vivacidade.

Aos meus alunos e alunas porque se não existissem, eu não teria feito este trabalho.

À Prof. Dra. Mariana Lacombe Loisel por ser uma pessoa que se dedica ao saber e não ao poder.

RESUMO

ALGODOAL, G. M. B. *Περὶ Ἑρμηνείας* ou *Sobre a Expressão*. 2007. 377 f. Tese (Doutorado). Faculdade de Filosofia Ciências Humanas e Letras, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2007.

Este trabalho traduz e comenta o texto aristotélico *Περὶ Ἑρμηνείας* assim como, trata das relações desse texto com as obras *Περὶ Ψυχῆς e Κατηγορίαι*, também de Aristóteles. As unidades simples são investigadas por Aristóteles no livro do *Organon*, *Κατηγορίαι*, e as unidades declarativas no livro do *Organon*, *Περὶ Ἑρμηνείας*. A alma é investigada com mais detalhe no livro *Περὶ Ψυχῆς*. Buscar como se constituem as relações entre esses livros significa delimitar e especificar os campos de intersecção e de ordem. Este trabalho visa fundamentar a noção semântica, lógica, orgânica e funcional da língua a partir da apreciação do conceito de *incerteza* aristotélico e da noção de *transposição da primeira essência para a segunda essência*. A maneira escolhida envolveu de modo paralelo uma leitura linear dos textos gregos e ao mesmo tempo uma investigação da relação entre a alma e a unidade: voz, pensamento e coisa na sua forma simples e declarativa. Deixando o texto falar, - ao contrário da análise formal-, esse pensamento envolve uma visão ética e social que tem em primeiro plano a visão do bem comum e da preeminência do social em relação ao individual. A valorização da língua de forma integrada como voz, pensamento e coisa permite que a significação como parte preponderante seja constituída como formação humana e dessa maneira impede que a língua seja vista como um conjunto de regras que tem por fim alcançar fins utilitários e mercadológicos. A visão aristotélica da língua é estabelecida não por relações gramaticais, mas, por meio de uma visão que integra a alma ao pensamento, a voz e as coisas. A questão do conhecimento inesgotável dentro de um processo da língua que começa e termina estabelece como principal objetivo mostrar que o ser humano é dotado de apetite de saber e tem como finalidade a atualização de suas contradições que como uma teia se manifestam no local do humano: a totalidade da alma. Essa por sua vez é inexoravelmente ligada ao corpo, mas esse não está nem dentro nem fora dela, mas se traduz no espaço completo do deslocamento, da mudança qualitativa, do crescimento e do perecimento.

Palavras-chave: Aristóteles. Filosofia da Linguagem. Língua Grega. Filosofia Antiga. Filosofia Grega.

Abstract

ALGODOAL, G. M. B. *Περὶ Ἑρμηνείας* or **The Expression**. 2007. 377 f. Thesis (Doctorate). Faculdade de Filosofia Ciências Humanas e Letras, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2007.

The purpose of this thesis was to translate and to comment on the text from Aristotles *Περὶ Ἑρμηνείας*, and to demonstrate the relation of this text with the following Aristotle's books: *Περὶ Ψυχῆς* and *Κατηγορίαι*. The simple units are investigated in Aristotle's book of the Organon: *Κατηγορίαι*. The declarative units are investigated in Aristotle's book of the Organon: *Περὶ Ἑρμηνείας*. The soul is investigated in more detail in the book: *Περὶ Ψυχῆς*. Searches on how the relationship amongst these books are constituted show the delimitation and specification of its intersection and order fields. The Semantic, logic, organic and function of the language are the fundament in this work for the appreciation of the Aristotelical concept of uncertainty, and also from the notion of transposition from the first essence to the second essence. The proposed way involved the linear reading of Greek texts and the investigation of the relationship between the soul and the unity: voice, thought and the thing in their simple and declarative form. The text speaking for itself replaces the formal analysis – this thought involves an ethical and social vision that takes into account in the first place the idea of the wellness of the human being and the prominence of the social in relation to the individual. To value the language in an integrated way as voice, thought and thing allows the predominant meaning to be constituted of human formation, this way preventing the language to be seen as a series of rules whose unique purpose is to achieve utilitarian and mercadological ends. The Aristotelican vision of language to establish a vision that integrates the soul to the thought, to the voice and to the things. The question of the copious knowledge inside a process of language that begins and ends establishing as its finality the updating of its contradictions and that as a web manifests itself in the essence of the human : the soul's totality. That is inexorably linked to the body, but not inside or outside it, it exposes itself in the complete space of transposition, the qualitative change, growth and fading.

Key-words: Aristotle. Philosophy of Language. Greek Language. Ancient Philosophy. Greek philosophy.

SUMÁRIO

1- INTRODUÇÃO	1
2- TEXTO EM GREGO	61
3- TRADUÇÃO	87
4- CAPÍTULO 1	110
5- CAPÍTULO 2	151
6- CAPÍTULO 3	194
7- CONCLUSÃO	362
8- BIBLIOGRAFIA	371

Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

